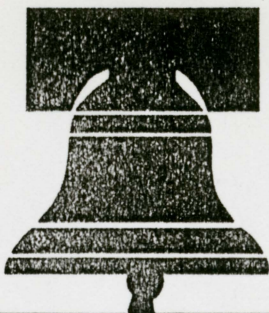


ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS
ET
MENTIONNEZ
LE
JOURNAL



Le Journal De Lowell

Raymond J. Barrette
Editeur-Redacteur

Albert V. Côté
Redacteur Adjoint

VOLUME 1 NUMERO 10

LOWELL, MASS.

NOV. 1975



Le Maire Armand LeMay

ADMINISTRATION MUNICIPALE

Avec la fin des élections nous regardons avec confiance à l'administration municipale qui guidera la ville de Lowell pour les années 1976 et 1977. En plus de quelques nouveaux conseillers nous avons aussi un nouveau gérant pour la ville dans la personne de M. William Dupier, ancien maire de la ville de Holyoke. Nous osons aussi noter particulièrement la réélection du maire Armand LeMay au conseil puisque nous avons du bon et beau travail qu'il a fait comme représentant de notre ville et qu'il soit choisi ou non pour servir de nouveau par les conseillers élus, nous lui souhaitons les meilleurs succès toujours. Donc, au Dr. Wayne Peters, et MM. Armand LeMay, Richard Howe, Georges Nthes, Brendan Fleming, Samuel Ollard, Donald Scott, Leo Farley et Brian Delaney et au gérant William Dupier, meilleurs vœux et bonne chance.

CLUB SOCIAL DE PAWTUCKETVILLE

C'est au Club Social de Pawtucketville qu'a eu lieu dimanche le 9 novembre le programme d'installation des officiers pour 1976. Le Maire Armand LeMay était l'officier installateur. Un nombre de personnes était invité à participer à cette cérémonie tel que le congressiste Paul Tsongas, le sénateur d'état Joseph Tully, le gérant municipal William Taupier, Armand Mercier du Lowell Housing Authority et plusieurs autres. Les officiers installés sont: Roger Daigle, président; Joseph Descheneaux, Sr., vice-président; Emile Descheneaux, secrétaire financier; Victor Descheneaux, trésorier; Alfred R. Lavigne, secrétaire archiviste; et Raymond Ferreira, sergent d'armes. Le comité des salles est composé de Raoul Grady, Gerard Bordeleau et Robert Beauchesne tandis que le comité de finance comprend Philippe Descheneaux, Julien Marion et Ernest Genest.

INSTALLATION AU PASSE-TEMPS

Un grand nombre de membres et d'amis se sont réunis à la salle du Club Passe-Temps, rue Moody, dimanche le 2 novembre pour la cérémonie d'installation de leurs officiers. Qui ont été installés par M. Henry Frechette, l'officier installateur, sont les membres suivants: M. Raymond Brunet, président; M. Roger Paquette, vice-président; M. Robert Descoteaux, trésorier; et M. Jerry Marquis, secrétaire. En plus les directeurs: MM. Donald Harvey, Jerry Paquette, Donald Frenette, Cliff Kozial et Michel Descoteaux. Le Maire Armand LeMay était maître de cérémonies et le Père Armand Morissette, o.m.i., donnait l'invocation. Plusieurs candidats pour le conseil municipal et la commission scolaire y étaient présents.



De gauche à droite: M. Robert Goyette, Mme Helene Gagnon, Mme Noëlla Dumond, Mlle Marie-Ange Rivet, M. Raymond Barrette, Rev. Michael Lauze, o.m.i. et Mme Aldea Rondeau.

CONSEILS DE L'UNION

Les membres des conseils Antoine Clément, No 100, et Ste-Thérèse, No 351, de l'Union St-Jean-Baptiste ont assisté à l'installation de leurs officiers dimanche le 19 octobre au restaurant Royal Steak House.

L'installation qui suivit un délicieux dîner fut présidé par Mlle Marie Ange Rivet qui installait en plus de Mme Noëlla Dumond présidente du conseil Ste-Thérèse et M. Raymond Barrette président du conseil Antoine Clément, tous les autres officiers des deux conseils. Le père Michael Lauzé, o.m.i., nouveau chapelain du conseil Antoine Clément donna un discours intéressant sur Mgr de Mazenod. De Peabody, M. Robert Goyette, président du Conseil Laurier, No 72 de Salem et président de l'Association des Conseils du Nord-Est du Massachusetts fit une allocution intéressante au sujet du progrès de la société. M. Goyette est également gérant des agents d'assurance de la société dans notre région. Mme Noëlla Dumond et M. Raymond Barrette adressaient pareillement les membres des conseils. Remerciements à Mlle Lea Paquin qui a gracieusement pris les photos de cet événement.

La Maison Funeraire ARCHAMBAULT

Troisième génération
Victor J. Archambault

309-311, rue Pawtucket 459-9315 Lowell, Mass.

ALBERT A. DAIGLE CO. INSURANCE - REAL ESTATE

Pour vos assurances d'automobiles,
ameublements et foyer
Voyez DAIGLE

313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.



MODERN FURNITURE CENTER

Ameublements complets pour votre foyer
Arthur O. Martin - Maurice P. Beaulieu

597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.



FLOWERS BY VOYER

Fleurs pour toutes occasions - paniers de fruits
Joseph H. Voyer, Prop.

629, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.



The LITTLE BICYCLE SHOP

Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot,
Jeune et toutes autres marques de bicyclettes.

742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

MERRIMACK SHOES

Magasin de chaussures pour hommes, femmes et enfants.
Ouvert: lundi au samedi: 9 h à 5:30-Jeudi et vendredi: 9 h. à 9 h.

474, rue Merrimack 455-5231 Lowell, Mass.

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
ABONNEMENT - SUBSCRIPTION
Un an \$2.00 One year \$2.00
Editeur - Publisher
Raymond J. Barrette
14 Varney Street
Lowell, Mass. 01854

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de \$2.00 pour un an.

Nom _____

Adresse _____

Le Journal de Lowell
P.O. BOX 1241
Lowell, Mass. 01853

A la Béatification de Monseigneur de Mazenod

Tous, en tant que paroissiens des Oblats de Marie-Immaculée, soit de Lowell, d'Alaska, d'Afrique, du Canada, d'Europe ou d'Asie, tous et chacun de nous nous réclamons d'un ancêtre spirituel commun Monseigneur Eugène de Mazenod, dont la béatification se déroulait en plein centre de l'enclave de la Piazza de la Basilique St-Pierre de Rome, le 19 octobre dernier. Quel privilège d'être témoin d'une si grandiose cérémonie célébrée par Sa Sainteté Paul VI, flanqué de concélébrants mitrés et empourprés d'un peu partout, de chefs provinciaux internationaux, de religieux et de pèlerins de toutes les couleurs et de toutes les langues, les uns brandissant des bannières d'identification, villes de la France, du Canada, de l'Angleterre, de l'Allemagne, de la Pologne, d'autres parés de leurs costumes nationaux, eskimos, indiens, tyroliens, mais aussi une grande fraction perdue, comme nous, dans un océan humain d'environ 300,000 êtres, assis, debout, classés et catégorisés, abandonnés peut-être, mais tous exaltés de leur appartenance à la grande famille universelle oblate.

Universels, oui, les Oblats le sont en vertu du mandat de leur Bienheureux Fondateur qui les lança en toutes direc-

tions avec les paroles: "Allez évangéliser les pauvres." Français, les Oblats le demeurent, historiquement parlant, par l'accident de la naissance et de l'évolution spirituelle de Monseigneur de Mazenod que notre pèlerinage en Europe nous a permis de retracer grâce à un itinéraire des plus instructifs.

La prise de contact avec le berceau de la communauté des Oblats à Aix-en-Provence, ville natale de Mazenod, nous permet de visiter la première chapelle et la salle de réunion du premier petit noyau oblat. C'est à partir de cet ancre modeste, que ce Français aristocrate et cultivé, se penchera sur les besoins spirituels de sa belle Provence, parlant à son peuple le parler méridional, respectant leur culture régionale. Son influence s'étend rapidement, Marseilles fait appel à son zèle et il y construit 38 églises bien comptées dont l'inoubliable Notre-Dame de la Garde, hissée sur un monticule, planant sur la cité, sur le grand port et débouchant sur le monde entier, symbole de l'apostolat du Fondateur.

Qui de nous, pèlerins des Oblats, oubliera cette illumination de notre noble lignée spirituelle? Lignée sans rupture, ininterrompue dans sa tradition pour nous qui sommes paroissiens de l'église St-Jean-Baptiste du Père Garin de Lowell, formé au contact personnel et à la mesure de Monseigneur de Mazenod dans la France du Midi, lignée qui remonte aux sources d'Aix, de Marseilles, du Sacré-Coeur de Montmartre de Paris, autre fondation oblate de renommée mondiale, et aussi à Lourdes qui octroie des faveurs de choix aux disciples de Marie-Immaculée, comme l'attestait le Père Marcel Pélouquin O.M.I., missionnaire d'Haïti dans une homélie à Lourdes en présence des pèlerins de la Province St-Jean-Baptiste.

Français, les 6000 Oblats du monde entier le sont et le demeureront. Rien ne peut altérer ce fait historique.

Marthe Biron-Pélouquin
Rédactrice du Bulletin de la
Fédération Féminine Franco-Américaine

BONNE FETE

Nous offrons à tous nos lecteurs nos meilleurs souhaits pour une bonne et belle journée remplie de joie, jeudi le 27 novembre, la journée d'actions de grâces.



DEMERS PLATE GLASS

Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.

54, rue Church
Lowell, Mass.
Tel. 454-9126

Parlment Plaza
Chelmsford, Mass.
Tel. 256-8326



ROCHETTE JEWELRY

Montres - Diamants - Gravures
Roland Germain, Prop.

458, rue Merrimack Tel. 458-1061 Lowell, Mass.



FLOWERS BY ALBERT

Deux magasins pour vos fleurs

521 rue Merrimack Tel. 454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel. 256-9111 Chelmsford, Mass.



ALCOURT'S FASHION

Where you can afford
today's fashions -
vêtements pour hom-
mes et jeunes gens.

Alfred Leo Courtois
propriétaire

173, rue Central Tel. 459-3214 Lowell, Mass.

PAWTUCKET PHARMACY

Robert J. Audet, B.S. Reg. Pharm.

65, rue School, Coin Pawtucket
Lowell, Mass. - Tel. 458-3366

Nous vendons les journaux du Quebec La Patrie, Le Petit Journal, Photo Journal et nous avons des disques en Français.

etabli depuis 1919



HENRY POIRIER, INC.

Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualité

636-646, rue Merrimack

Lowell, Mass.

LA LIBRAIRIE POPULAIRE

Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes.
356 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel. 459-9456

COTE'S

ENTERPRISES, INC.
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
TEL. 453-7181

PEINTURE ET "TAPISSERIE"



UNION NATIONAL BANK THE MOST BANK IN TOWN.

Member FDIC

La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre.

17 Succursales à votre disposition
dans le Comté Middlesex.



NORMANDIN and MONGEAU Insurance Agency Inc.

Assurance de toutes sortes.

750, rue Merrimack
Tel. 459-6123

Lowell, Mass.

JOHN A. NOTINI ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI ROBERT E. NOTINI

ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.

WHOLESALE

"TOBACCO - CONFECTIONERY"

225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854

**Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION**

Actif au delà de \$19,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

**RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE**

Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en
immeubles

376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

**HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY**

Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Établie en 1906

691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

**LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON**

Maurice J. Ouellette
N. Georges Eno fils

327, rue Hildreth Tel. 458-6183 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.

Noel Beaudry, Prop.
Les problèmes de votre toit
sont notre spécialité

892 avenue Lakeview, Lowell, Mass
Tel. 454-9574



**DUFRESNE
BARBER SHOP**

Spécialiste en coupe de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)

104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

**LES GENS
D'ALENTOURS**

Mlle Marie L. Morin, rue Pawtucket et sa soeur Mlle Stephanie Morin, du Merrimack Plaza, en compagnie de leur neveux M. Robert Jacques, rue St. Washington, ont passé une semaine à Sherbrooke, Québec, où ils ont visité leur frère Monseigneur Hermann Morin... M. et Mme Leo LeMay, rue Pleasant, à Dracut, ont passé quelques jours à Cape Cod. M. et Mme LeMay sont les propriétaires du restaurant Heritage, rue Merrimack... Mlle Ursula Belley, de Tyngsboro, gérante de la "St. Joseph Gift Shop", est de retour d'un voyage en Floride où elle a visité Ft. Lauderdale... Mlle Anne-Marie Ouellette, fille de M. et Mme Andre Ouellette, rue Bowers s'est mariée à M. Michael Lemire, vendredi le 24 octobre à l'église Saint-Jean-Baptiste. Bonne chance toujours!... M. et Mme Barromée Paradis, 131 rue White, ont célébré leur 55ième anniversaire de mariage le 12 octobre. Félicitations et meilleurs voeux... Faisant partie d'un groupe de gens qui se sont réjouis d'un voyage de deux semaines à Nassau aux îles Bahamas, étaient M. et Mme Rodolphe Asselin de Farmland Road, M. et Mme Gérard Gervais, avenue Lilley, M. et Mme Léo Dalphond, M. et Mme Labrecque, M. et Mme Raymond Ducharme et Mme James Coumas tous de Dracut, aussi bien que M. et Mme Robert Latulippe de Springfield et le Représentant et Mme Shea de Lowell... Félicitations et meilleurs voeux à M. et Mme Napoleon Lacombe de Groton qui ont récemment célébré leurs noces d'or... M. et Mme Rodolphe Lavallée Cumberland Road, accompagnés de M. et Mme Robert Mayrand de Dracut, M. Omer Larivée, M. et Mme Walter Theriault, rue White et Mlle Bea Dionne de Nashua, sont revenus enchantés d'un voyage à Hawaï avec arrêts à Las Vegas et San Francisco... Mme Diana Chouinard, 13 Garin Terrace, et ses frères et belles-soeurs, M. et Mme Edward Matte, Old Road, Dracut, et M. et Mme George Matte, avenue Gershom, se sont rendus à Ste-Anne-de-la-Prade, Québec pour célébrer les noces d'or de M. et Mme Philippe Lefebvre. Mme Lefebvre est la cousine de Mme Chouinard. Sur ce même voyage étaient aussi M. et Mme Arthur Dumais et M. et Mme Armand Grenier de la rue Endicott... Un autre couple qui a récemment célébré leurs noces d'or est M. et Mme Henry Beausoleil, avenue Glidden. Meilleurs

voeux!... Mme Anna Beaulieu, rue Merrimack, est revenue d'un séjour de trois semaines à Ogdensburg, New York, où elle a rendu visite à son amie, Mlle Alice Montroy... Au mois prochain.

NOTES BREVES

L'Ecole Française du Samedi qui a ses classes à l'Université Boston a plus que triplé son effectif d'élèves depuis l'année dernière. Fondée par le Dr. Hélène Day, l'Ecole a le but de propager la culture et la langue française parmi les enfants d'écoles du grand-Boston. L'Ecole Française du Samedi comprend maintenant trois institutrices et une assistante.

Le cardinal Humberto Meideros a rendu visite au paroissiens de Saint-Jean-Baptiste samedi le 8 novembre. Son Eminence était le célébrant d'une messe avec chant et musique à 7 heures du soir dans l'église supérieure. Après la rencontre des paroissiens après la messe, le cardinal se rendait au presbytère pour prendre un repas avec les pères de la paroisse.

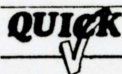
LE PETIT COIN SPORTIF

Les quilleurs de la "Passe-Temps Bowling League" qui qualifient en tête de la ligue à la première semaine de novembre sont: Louis Capone, haute moyenne et un "high triple" de 432, et Norman Porter "high single" de 156... Au CMAC c'est Babe Lahaise, Bob Lussier, Roland Lacerte et Dick Laurin qui se classent les premiers pour l'"individual triple", et c'est l'équipe "Achin" qui domine la ligue à ce temps. Une chose remarquable est arrivée vendredi le 7 novembre, car Priscilla Straggas de l'équipe "Laurin" de la "CMAC Women's League" a eut 4 épreuves (strikes) successives. Bravo!... Un de nos abonnés, M. Ulric Lord de Fitchburg nous écrit pour nous demander des renseignements sur un boxeur qui portait le nom de Leo "Kid" Roy dans les années 1930. M. Lord est intéressé à savoir le nom du boxeur qu'il a défait pour devenir le champion mi-moyen (welterweight) du Canada. Il paraît qu'il boxait comme amateur à Lowell et dans les alentours du nom de George Parker. Si vous connaissez de cet homme on vous prie de nous en informer... Au Boston Gardens c'est les Canadiens contre les Bruins de 30 novembre.

BARIBEAU'S MARKET

Vieilles - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie
au magasin connu pour sa qualité

209, rue West Sixth Tel. 453-2841 Lowell, Mass.



Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. à 10h.p.m.

712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell, Mass.

COTE'S SHOE STORE

Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.

750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.



WASHINGTON SAVINGS BANK

LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES

30, rue Middlesex

Lowell, Mass.

FAITS ET GESTES

par Armand Morissette, o.m.i.

La télévision française était ici le dimanche 19 octobre, accompagnée de M. Alain Grenier lui-même, consul général de France à Boston.

L'équipe était composée de MM. Georges Liébert, Claude Fayard, Adrien Ballester, Jean-Claude Espagnet, Jean-Claude Dumoulin et Jacques LeClerc, avec Mlle Gail Finnegan, une jeune américaine de Boston, qui parlait français admirablement bien.

Ces Messieurs, armés de micros et d'instruments photographiques de toute première classe, furent particulièrement impressionnés lorsqu'ils firent un métrage de la grand-messe à St-Jean-Baptiste, où le chant, tout en français, était vraiment extraordinaire, sous la direction de M. Adélar Chouinard, avec accompagnement triomphal de musique d'orgue et de trompette, fournie par M. André Ouellette et le R.P. Michael Lauzé, o.m.i.

Cette grand-messe concélébrée, marquant tout spécialement la béatification de Mgr de Mazenod, évêque de Marseille, fondateur des Oblats, comprenait à l'autel les RR. PP. Joseph Debergh, curé, Francis Demers, prédicateur, Maurice Savard, Lionel Desjardins, Armand Ouellette, Normand Tousignant et Charles Choque, tous Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée.

Les membres de l'équipe française furent ravis de rencontrer dans notre région tant de personnes parlant français. Ils prirent beaucoup de photographies et enregistrèrent beaucoup de conversations parmi nos gens. Malgré la pluie ils visitèrent plusieurs endroits franco-américains à Lowell, notamment des lieux décrits dans les livres de Jean Kéroac.

Ils font un programme de grande envergure sur le bicentenaire de l'indépendance des Etats-Unis, où tant de personnalités françaises figurent en tout premier rang.

A la suite de leur tournée dans Lowell, ces visiteurs distingués furent reçus à Pelham chez le gouverneur régional des clubs Richelieu, M. Roger Thurber, et sa sœur, Pearl.

Au nombre des convives qui s'y pressaient il y avait M. et Mme Paul Blanchette, M. et Mme Henri Champagne, M. et Mme Leonard Champagne, M. Harvey Champigny, de Télécapitale, M. Louis-Israel Martel, président du Comité d'accueil des francophones au congrès eucharistique de Philadelphie, et Mme Martel, de même que Mme Hervé Kéroac et ses trois filles, Collette, Suzanne et Thérèse, celle-ci ayant chanté à la grand-messe.

La partie de cartes annuelle du Cercle Ste-Marie fut encore un grand succès à Ste-Jeanne-d'Arc le 26 octobre. Organisée par Mlle Simonne

Ally, cette fête est toujours des mieux réussie. On connaît l'habileté et le dévouement de Mlle Ally, qui depuis longtemps organise des fonctions de ce genre et aussi de merveilleux voyages.

C'est la saison de l'installation d'officiers dans plusieurs clubs sociaux. Le Club Passe-Temps eut la sienne dimanche le 2 novembre, et le Club Social de Pawtucketville eut la sienne le dimanche suivant, tandis que le Club Citoyen-Américain se prépare maintenant pour la sienne qui aura lieu dimanche après-midi le 7 décembre.

Le nouveau président de Club Passe-Temps est M. Raymond Brunet, qui succède à M. Wilmer Maille; le nouveau président du Club Social de Pawtucketville est M. Roger Daigle, qui succède à M. Steve Barchard; et le président du Club Citoyens-Américains est M. Victor-R. Plouffe, réélu.

C'est l'année de la femme et les membres de la Fédération Féminine Franco-Américaine s'en donnent à cœur joie ce mois-ci à Newport, Rhode Island, où elles ont eu le génie de tenir leur congrès annuel, avec l'arrivée du bicentenaire des Etats-Unis. Oui, Newport, ce point ravissant de la côte sud de la Nouvelle-Angleterre, dont l'atmosphère éthérée résonne encore des vibrations enlevées de la marine française, venue au secours des colons.

Ce magnifique congrès, soigneusement préparé par le docteur Claire Quintal et ses aides, est un succès resplendissant.

La rédactrice impeccable du Bulletin de la "Fédé" n'est autre que notre Lowellloise si érudite, Mme Marthe-Biron Peloquin.

Cet hiver les Raquetteurs auront leur convention régionale à Lewiston, Maine, les 23, 24 et 25 janvier, puis leur convention internationale à Biddeford, Maine, les 27, 28 et 29 février, année bissextile! C'est prédire qu'avec l'aimable invasion de ces gais lurons, des deux villes bien franco-américaines vont s'épanouir en beauté.... nous n'avons par écrit "s'évanouir"!

D'ici y seront représentés les clubs Chanteclerc et Feuille d'Erable. Ce dernier, entre-temps, aura une soirée dansante samedi le 13 décembre, dans la salle du Tyngsboro Community Center, à Dracut.

Le programme français de LACOIN, WLTI-FM, 91.5, reprendra pour chaque semaine le 18 novembre, c'est-à-dire tous les mardis, comme l'année scolaire dernière, à 2h.30 p.m.

Ecoutex aussi au même poste chaque dimanche de 5 heures à 6 heures p.m., l'émission radiophonique française, "Le Pot-Pourri Musical".

MATTE'S TV SERVICE

(Master Lic. 7337)

Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.

131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.



MERRIMACK VALLEY FENCE COMPANY, INC.

Toutes sortes de clôtures
Spécialiste en clôtures de piquets
Clôtures ornementales
évaluation sans obligation



Robert Lamothe et Joseph Morin, Prop.
19 avenue Varnum Lowell, Mass.
tél. 458-8455 ou 454-8721

MOE'S RADIATOR SERVICE

Spécialistes en système de réfrigération

Maurice Simoneau, propriétaire

15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

MARIE'S VARIETY - LARRY'S CARD GIFT SHOP

Le magasin du coin pour tous vos achats d'épicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.

781, avenue Lakeview

Lowell, Mass.



PELLETIER BROS. GARAGE

Service complet de débossage et de réparations

1516, rue Middlesex Tel. 453-8292 Lowell, Mass.

CADNAR

INCORPORATED
phototype - creative design - art preparation - printing

Composition - Préparation - Imprimerie

PO BOX 181 LOWELL, MASS.

HERVEY ROUSSEAU Aluminum and vinyl siding

Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminium

48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

Pour une "Touche de Beauté".
Faites vous coiffer chez

La Touche
52 Mammoth Rd.
Telephone 459-3122

Joseph et Marie LaTouche, Coiffeurs
Abondance de Stationnement Gratuit



20% ST. JOSEPH GIFT SHOP 20%

37 rue Lee

CARTES DE NOEL EN FRANCAIS

Boite de \$1.00 avec ce coupon 80'

20% 20%

FRUIT BASKET

épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire

346, rue Pawtucket Lowell, Mass.

LOWELL PHARMACY

rue Cabot et Merrimack

Pierre Charron, pere Charles Charron, fils

Pharmaciens

Disques en Français



Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.

Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de \$1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.

Pour plus de renseignements s'adresser à

M. Antonio-F. Poirier M. Paul Blanchette
Tel. 453-8987 Tel. 458-6294

Return Postage Guaranteed
LOWELL, MASS. 01853
P.O. BOX 1241
LE JOURNAL DE LOWELL